

AFFIDAVIT PARA VIAJE ESTUDIANTIL

Release for Educational Trip

Yo (Nosotros), _____ y _____ mayor (es) de edad, y vecino (s) de _____, Puerto Rico, bajo el más formal juramento, declaro (amos):

I (We) of legal age and resident (s) of, _____, Puerto Rico, by the most formal oath, I (we) declare:

1. Que mi (nuestro) nombre (s) y demás circunstancias personales son las arriba indicadas.
That my (our) name (s) and personal circumstances are the ones above mentioned.
2. Que soy (somos) el (los) padre/madre (s) con patria potestad y custodia de: _____
That I (we) are the parents with legal custody of the minor (s), _____
3. Que en tal virtud autorizo (amos) a mi (nuestro) hijo (a) (s) a realizar el viaje educativo que organiza _____ y VIAJES APLUS INC., a la ciudad de _____, USA, a partir del día ____ de _____ de 20__ hasta el día ____ de _____ de 20__ en compañía y bajo supervisión directa de el/la (los) profesor (es) y/o maestro (s) _____.
Therefore, I (we) authorize my (our) child to take the educational trip organized by _____, and VIAJES APLUS INC. from the _____, ____ of 20__ to the _____, ____ of 20__ under direct supervision and in company of professor (s) and/or teacher (s) _____.
4. Que dichas personas están autorizadas por mí (nosotros) a actuar como sus tutores mientras dure el viaje y como tal, a tomar decisiones en caso de urgencia médica, incluyendo cualquier tratamiento u hospitalización que sean necesarios a fin de salvaguardar la integridad y salud de mi (s) hijo (a) (s).
The persons mentioned above are authorized by me (we) to act as legal guardians during the trip and such to make decisions in case of medical emergency, including any treatment or hospitalization necessary to guarantee my (our) child (children) physical integrity and health.
5. El medico primario de mi (nuestro) hijo(a) es el Dr. _____.
My (our) child primary doctor is Dr. _____.
6. Que mi (s) hijo (a) (s) tiene _____, no tiene _____ la (s) siguiente (s) condición (es) física (s) o mental (es):

My child (or children) has; does not have the following physical or mental condition:

7. Que mi (s) hijo (a) (s) toma _____, no toma _____ los siguientes medicamentos:

That my child (or children) take (s): does not take (s) the following medicines:

8. En caso de que sea necesario comunicarse conmigo, autorizo al (los) supervisor (es) a llamarme con cargos revertidos a cualquier hora del día o de la noche.
If necessary, I authorize the supervisor (s) to contact me, with charges reversed, at any time during the day or night.
9. Que los organizadores de este viaje se comprometen y se obligan a velar por el cuidado y atención de los participantes de esta actividad y, en particular, se obligan a celebrar las distintas actividades solo en lugares que estén cubiertos por todos los seguros, correspondientes, incluyendo, pero sin limitarse a parques, hospederías y transportes. No se llevará a cabo ninguna actividad en un lugar que no esté debidamente asegurado.
The organizers of this trip compromise and obligate themselves to care and pay attention to the well-being of all participants of this activity, particularly, they commit to celebrate all activities in places covered by all corresponding insurances, including, but not limited, to parks, hotels and transportation. No activities will be celebrated in places that are not covered by insurance.
10. Que los organizadores de este viaje han manifestado que se comprometen y se obligan a tener los seguros correspondientes, incluyendo los seguros para viajero para cada niño individualmente (como requisito previo a la participación de éstos en esta actividad). El seguro del viajero deberá cubrir gastos médicos de emergencia, muerte, traslados médicos de emergencia, pérdida de equipaje, pérdida de pasaporte, asesoría legal durante el viaje, transferencia de fondos de emergencia, disponibilidad de agencias de viajes en casos de emergencias, etc.
The organizers of this trip have declared that they compromise, obligate or compel to have all the insurances, including travel insurance for each child (children) individually, as a requirement for their participation in this activity.
The insurance will include emergency medical expenses, death, medical transportation, luggage loss, passport loss, legal advice during the trip emergency funds transfers, travel agencies assistance, etc.
11. Por el presente acuerdo (acordamos), prometo (prometemos) y me (nos) hago (hacemos) responsable (s) de liberar e indemnizar a la institución educativa _____, VIAJES APLUS INC., y a Alexander J. Urdaneta de todo gasto, costo o litigio incluyendo, pero sin limitarse, a honorarios de abogado por los daños que pudiera ocasionar mi hijo (a) durante este viaje a los organizadores, terceras personas o espectadores.
Here by I (we) agree, promise and make myself (ourselves) responsible of releasing and indemnifying _____ educational institution, VIAJES APLUS INC., and Alexander J. Urdaneta of all expenses, cost or litigation, including, but not limited, to legal fees, for all damages caused by my child (children) to the organizers, third parties or spectators during this trip.

12. En caso de que sea necesario trasladar a mi (nuestro) hijo (a) (s) a Puerto Rico antes de la fecha establecida para ello, me (nos) comprometo (comprometemos) a cubrir todos los gastos que esto conlleve, sin importar la razón que haya provocado tal decisión, ya sea por su comportamiento o estado de salud. En caso de reclamación judicial instada en mi (nuestra) contra para lograr el cobro cualquier deuda contraída por mí (nosotros) con cualquiera de los organizadores de esta actividad, asumo los costos de litigio y los honorarios de los organizadores de esta actividad, así también asumo los costos del litigio y los honorarios de abogado correspondientes.

In case there is need to return my (our) child (children) back to Puerto Rico before the established date, I (we) make myself (ourselves) responsible for all the expenses necessary, no matter the reason for this decision, whether it be due to his/her behavior or health problems. In case of a judicial claim presented against me (us) to fulfill any debt assumed by me (us) in favor of the organizers of this activity, I (we) assume all corresponding claim expenses and, also, all the legal fees.

13. Que se me ha manifestado que el anterior relevo no exime a los organizadores de esta actividad de cumplir con su deber de actuar de conformidad con la ley, las buenas costumbres y de su deber de velar por el bienestar y cuidado de mi (nuestro) hijo (a) (s) todo ello conforme a la figura de un buen padre de familia.

That I have been instructed that the above paragraph does not release the organizers of this activity from their duty to act according to the law, good values and on their duty to ensure the well-being and care of my (our) child (children) all to a good parent figure.

CERTIFICO: Haber leído en su totalidad el presente documento y discutido con mi (nuestro) hijo(a) (s) la importancia de que su comportamiento sea cónsono con el "Código de Conducta" que regula a los participantes de esta actividad, y en especial de advertirle sobre las circunstancias naturales de incumplir con el mismo.

I (we) certify that I (we) have read the totality of this document and have discussed with my (our) child (children) the importance of behaving according to the "Conduct Code" which guides the participants of this activity, and I (we) especially made him/her aware of the natural consequences in breaking the rules.

CERTIFICO: Que he (hemos) sido advertido (a) (s) sobre la conveniencia de que el presente documento sea suscrito y juramentado por ambos con patria potestad y custodia.

I (we) certify that I (we) are aware of the convenience that this document is subscribed and adjured by both parents with legal custody.

CERTIFICO: Que en caso de que esta declaración sea suscrita por solo un de los padres con patria potestad y custodia sobre el menor, la misma ha sido discutida con el padre/madre no firmante y que éste (a) TIENE PLENO CONOCIMIENTO de esta actividad y da su consentimiento y está de acuerdo con lo aquí juramentado.

I (we) certify that in case this statement is being signed only by only one parent with legal custody, it has been discussed with the other parent and that he/she full knowledge of this activity, gives his/her consent and agrees with this statement.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, juro (juramos) y suscribo (suscribimos) la presente en _____ Puerto Rico, el día ____ de _____ 20__.

In testimony of this, I (we) hereby declare and subscribe this document in _____, Puerto Rico, on _____, ____ 20__.

AFFIDAVIT # _____

Jurado y suscritos ante mí por _____ y _____, de las circunstancias personales antes expresadas, con licencia de conducir No. _____ y _____ Respectivamente expedida (s) por el Estado Libre Asociado de Puerto Rico,

Sworn and subscribed before me by _____, and _____ of the above stated circumstances, driver's license number # _____ and _____. Respectively issued by the Commonwealth of Puerto Rico.

En (In) _____ Puerto Rico a ____ de (of) _____ de(of) 20__.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, juro y suscribo la presente en _____, Puerto Rico, el ____ de _____ 20__.

In testimony of, I hereby declare under oath this document in _____, Puerto Rico, in _____, ____ 20__.

NOTARY SEAL

**NOTARIO PUBLICO
PUBLIC NOTARY
Commission does not expire**